

## Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo Sesshu Yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

### Exame de Saúde

#### Exame médico para gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

**Local:** Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

#### Exame dentário para gestante

**Local:** Nas instituições médicas designadas

#### Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

**Local:** Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

**Maiores informações:** Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



### Vacinas preventivas (Yobo Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyū keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

#### Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**

### Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" ( <i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i> )	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional ( <i>Chubu Chiku Shimin Center</i> ) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" ( <i>Yokkaichi Nihongo Circle</i> )	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7611-1610 mm_1229_fgump@yahoo.co.jp	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" ( <i>Chiiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tameno Nihongo Kyōshitsu</i> )	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" ( <i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i> )	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" ( <i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i> )	kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" ( <i>YIC Nihongo Circle</i> )	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



## Sobre o Plantão de Atendimento da Prefeitura no Domingo

(日曜窓口について)

Ajustando à época das mudanças residenciais da primavera, a prefeitura desta cidade e das cidades da região farão um plantão de atendimento no domingo. Será possível fazer o procedimento de saída e entrada da cidade no mesmo dia, caso a mudança endereço for para uma das cidades onde a prefeitura funcionará no domingo.

#### ◆ Data e horário de atendimento na cidade de Yokkaichi:

**Dia 27 de março de 2022 (domingo) das 8h30 às 17h15.**

\* Poderá haver uma pequena diferença no horário de atendimento entre as prefeituras de cada cidade. Para maiores informações, entre em contato com a cidade de seu interesse.

#### ◆ Principais serviços da Cidade de Yokkaichi.

##### ○ Relacionados à Notificações e Comprovantes

- Procedimentos relacionados a entrada e saída da cidade (exceto as notificações de entrada e saída utilizando o Cartão de Pessoa Física "Kojin Bango Card" ou o Cartão de Registro Básico de Residente "Juki Card").

- Notificação de nascimento, casamento, etc. registro de família (kosekt).

\* Em alguns casos será apenas para entregar o documento.

- Registro de Inkan (carimbo pessoal).

- Cópia do Atestado de Residência Juminhyo (exceto o atestado de residência amplo, emissão do Registro Familiar Completo/Individual (koseki tolshohon) e Certificado de Registro do Inkan.

##### ○ Orientação para a Vida Cotidiana aos Cidadãos Estrangeiros.

- Atendimento em português e espanhol (das 10h às 12h e das 13h às 15h).

\* Os serviços acima serão realizados no 1º andar da prefeitura de Yokkaichi.

Observe que este serviço não estará disponível no Centro Cívico Regional (Chiku Shimin Center).

#### Maiores informações:

Departamento de Assuntos Cívicos (*Shimin-ka*)

**Tel.: 059-354-8152**

## Emissão eletrônica do Certificado de Vacinação Covid-19

(新型コロナウイルスワクチン接種証明書の電子交付)

Já começou a emissão eletrônica do Certificado de Vacinação Covid-19. Você pode usar seu smartphone para se inscrever e obter o certificado.

#### ■ Quem recebe

Para viajar ao exterior, para uso dentro do Japão

**Alvo:** Pessoas que tem o cartão My Number.

**Outros:** Para mais informações sobre o procedimento, consulte o site da prefeitura.

#### Maiores informações:

Central telefônica de passaporte de vacinas

**Tel.: 059-340-3350**

Consultas Diversas  
相談窓口

#### Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

**Tel.: 059-353-9955** diariamente 9h - 17h (exceto nas segundas-feiras e feriados)

#### Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

**Tel.: 059-353-9955** 20 de fevereiro (domingo), É necessário fazer reserva.

13h - 16h Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

## 153ª Edição Fevereiro de 2022

### Índice



- Sobre o Plantão de Atendimento da Prefeitura no Domingo
- Emissão eletrônica do Certificado de Vacinação Covid-19
- Consultas Diversas
- Para facilitar a compreensão de como descartar o lixo
- Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)
- Campanha de Prevenção ao Incêndio da Primavera
- ALÔ! YOKKAICHI
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas
- Classes de Língua Japonesa

## Para facilitar a compreensão de como descartar o lixo

(ごみ出しをわかりやすく)

Você está com dificuldades para descartar ou separar o lixo?

- A cidade de Yokkaichi determina a forma de descartar e separar o lixo. O "Guia de lixo" distribuído nos centros de moradores e em outros locais esclarece como descartar e separar o lixo através de ilustrações e figuras. (em português) Não deixe de consultar.  
\* Com relação ao local de coleta, pergunte às pessoas da vizinhança, à empresa responsável pela administração ou ao proprietário do apartamento. O lixo que deixado no local de coleta não será levado se as regras para descartar e separar o lixo não forem respeitadas.
- Fizemos um vídeo com um resumo esclarecendo os pontos importantes para descartar o lixo. Os moradores estrangeiros têm elogiado por ser fácil de entender. Pode ser facilmente visualizado pelo smartphone. Disponível em português. Por favor, use junto com o "Guia de lixo".

Assista ao vídeo por aqui



Se você tiver alguma dúvida depois de ver o guia de lixo e assistir o vídeo, não hesite em nos consultar pelo telefone.

### Maiores informações:

Departamento do Meio Ambiente e do Cotidiano (Seikatsu Kankyo-ka)  
Tel.: 059-354-8192

## Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)" através do Smartphone ou Tablet

(スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」[カタログポケット])

É possível ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi" através do aplicativo gratuito Pocket Catálogo "Katarogu Poketto". Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

### ■ Recursos

- (1) Tradução em vários idiomas  
Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e exibida no idioma configurado no terminal.  
(tais como: inglês, chinês tradicional/simplificado, coreano, português, vietnamita, etc, num total de 10 idiomas)
- (2) Leitura automática em voz alta  
Caso selecione a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente.  
(na versão do navegador funcionará somente em alguns softwares de navegador)

Para acessar use o código QR da direita



### Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (Kouhou Marketing-ka)  
Tel.: 059-354-8244

## Campanha de Prevenção ao Incêndio da Primavera

(春の火災予防運動)

A cada ano, dentro da área de administração da Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade de Yokkaichi, as principais causas de incêndio são: "incêndios culposos (incluindo os casos suspeitos)", o "cigarro", o "fogão", etc.

Para evitar incêndios, é importante prevenir diariamente um incêndio e estar atento ao fogo.

A Campanha de Prevenção de Incêndio da primavera (do 1o ao 7 de março) será realizada em todo o país, e é hora de aumentar a consciência na prevenção de incêndio.

### Principais causas de incêndio

#### Incêndio culposo



- Pontos de prevenção  
(1) Não deixe objetos inflamáveis  
(2) Não crie escuridão

#### Cigarro



- Pontos de prevenção  
(1) Nunca fume deitado.  
(2) Sempre apague o cigarro

#### Fogão

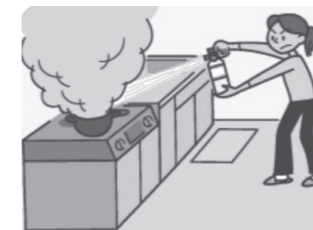


- Pontos de prevenção  
(1) Não saia do local enquanto cozinha  
(2) Apagar sempre o fogo quando sair  
(3) Não coloque nada perto do fogão

### 👉 Você conhece os equipamentos de segurança contra incêndios domésticos?

#### Extintor residencial

Extintor compacto e leve para uso doméstico.  
Para extinguir um incêndio, aponte com calma à fonte do incêndio.



#### Alarme de incêndio residencial

Detecta calor e fumaça e notifica o incêndio.  
A instalação é obrigatória por decreto.



### Maiores informações:

Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade de Yokkaichi (Shobou Hombu)  
Departamento de Segurança e Prevenção (Yobo Hoan-ka)  
Tel.: 059-356-2010

## Você escuta o "ALÔ! YOKKAICHI"?

(聞いていますか? 「ALO! YOKKAICHI」)

Vocês ouvem o programa de rádio FM em português "ALÔ! YOKKAICHI"?

O programa vai ao ar pelo canal de rádio CTY-FM e apresenta informações da cidade, de eventos interessantes, etc. A frequência do canal é 76,8 MHz e o programa vai ao ar todos os sábados a partir das 19h54.

### Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (Kouhou Marketing-ka)  
Tel.: 059-354-8244